



Kommune Qeqertalik  
Niels Egedes Plads 1  
Postboks 220  
3950 Aasiaat

(i det følgende betegnet Kommunen)

og

Copydan foreningerne Tekst & Node og VISDA – Visuelle Rettigheder i Danmark  
Bryggervangen 8, 2. sal  
2100 København Ø  
T&N CVR: 18463504  
VISDA CVR: 24256456

(i det følgende kaldet "Copydan")

har dags dato indgået følgende

## **Aftale om kopiering af ophavsretligt beskyttet materiale**

### **1. Indledning**

1.1. Denne aftale (i det følgende kaldet "Aftalen") giver Kommunen og Kommunens organer, selskaber og institutioner med undtagelse af de kommunale uddannelsesinstitutioner tilladelse til at kopiere ophavsretligt beskyttet materiale til intern brug og intern undervisningsbrug med de begrænsninger, der følger af aftalens punkt 4.

1.2 Aftalen er indgået i henhold til anordning nr. 561 af 7. juni 2006 om ikrafttræden for Grønland af lov om ophavsret i medfør af § 93 i lov om ophavsret, jf. lovbekendtgørelse nr. 710 af 30 juni 2004 som i det følgende betegnes Anordningen.

1.3 I henhold til anordningens § 50, stk. 1 er det muligt at indgå aftaler med aftalelicensvirkning til undervisningsbrug og til intern brug efter §§ 13, 14 og 23, stk. 2, såfremt der indgås aftale med en rettighedshaverorganisation, der omfatter en væsentlig del af ophavsmændene til en bestemt type værker blandt danske statsborgere.

1.4. Copydan Tekst & Node er den repræsentative fællesorganisation for samtlige kategorier af rettighedshavere som med aftalelicensvirkning kan indgå aftaler om kopiering efter Anordningens §§ 13 og 14, jf. § 50.

1.5. VISDA er den repræsentative organisation der kan licensere kopiering af offentliggjorte kunstværker, jf. Anordningens § 23, stk. 2.

1.6. Definitioner:



- A. Ved eksemplar fremstilling til "*intern brug*" forstås den analoge eksemplar fremstilling til brug for Kommunens information af ledelse og ansatte samt eksemplar fremstilling til brug ved arbejde i råd, udvalg og lignende samt anden eksemplar fremstilling bestemt for udnyttelse internt i den kommunale institution som led i varetagelsen af institutionens virksomhedsområde.
- B. Ved en "*publikation*" forstås en trykt udgivelse i den fysiske form, hvori værket er offentliggjort – fx en bog, pjece, tidskriftsnummer, nodehæfte, blad, avis.
- C. Ved "*kopiering*" forstås enhver eksemplar fremstilling, analog eller digital, fra et analogt eller digitalt materiale.
- D. Ved "*analog kopiering*" forstås eksemplar fremstilling, hvor slutproduktet er analogt, fx. fotokopiering af et trykt værk eller print fra et digitalt medie, fx print fra internettet.
- E. Ved "*digital kopiering*" forstås kopiering, hvor slutproduktet er digitalt, fx. kopiering af en elektronisk tekstfil fra et digitalt medie til et andet digitalt medie eller en skannet tekst.
- F. Ved "*lagring*" forstås, at der uploades og gemmes digitalt materiale på et password beskyttet intranet eller et internt passwordbeskyttede drev.
- G. Ved "*materiale*" forstås et ophavsretligt beskyttet litterært værk eller noder i den form, det er udgivet. Et materiale kan både være analogt og digitalt.
- H. Ved eksemplar fremstilling til "*intern undervisningsbrug*" forstås den eksemplar fremstilling som brugeren foretager eller lader andre foretage til brug for intern undervisning, fx i form af intern kursus- og uddannelsesvirksomhed arrangeret af Kommunen for Kommunens ansatte eller pædagogisk virksomhed inde for børne- og ungdomsinstitutioner i Kommunen, uanset om eksemplar fremstillingen foretages på Kommunens egne maskiner eller andetsteds.
- I. Ved "*kommunale institutioner*" forstås alle institutioner og organer, der henhører under den enkelte kommunes forvaltningsområder, hvor Kommunen har en bestemmende indflydelse.
- J. Ved "*kommunale uddannelsesinstitutioner*" forstås eksempelvis folkeskoler, ungdomsskoler og lignende institutioner, som har det primære formål at udbyde kundskabsformidling i organiseret form.

1.7. Bestemmelser i aftalen, der ikke er specifikt relateret til enten "*Undervisningsbrug*" eller "*Intern brug*", gælder for både eksemplar fremstilling til undervisningsbrug og eksemplar fremstilling til intern brug.



## **Aftalens omfang**

### **2. Kopieringens formål**

2.1. Aftalen giver Kommunens medarbejdere ret til at kopiere fra alverdens materiale, dansk såvel som udenlandsk, til intern brug og til intern undervisningsbrug i Kommunens virksomhed. Aftalen giver dog ikke mulighed for digital kopiering eller lagring til intern brug, som ikke er intern undervisning, jf. punkt 3.1. Aftalen omfatter ikke kommunale uddannelsesinstitutioner.

### **3. Eksemplar fremstillingsmetode**

#### Kopiering til intern brug

##### 3.1. Kopieringsmetode

Kommunens medarbejdere må fremstille analoge kopier fx på fotokopimaskiner samt printe fra internettet af alle udgivne materialer, både danske og udenlandske, inden for følgende kategorier:

- a. Fagmæssige artikler i aviser, tidsskrifter og samleværker
- b. Kortere afsnit af andre værker af fagmæssig art
- c. Musikværker
- d. Illustrationer, som er gengivet i tilslutning til teksten

#### Kopiering til intern undervisningsbrug

##### 3.4. Kopieringsmetode

Medarbejderne kan frit vælge mellem analoge og digitale kopieringsmetoder.

##### 3.5 Lagring af kopier

- a. Digitale kopier må lagres på Kommunens passwordbeskyttede intranet eller drev.
- b. Kommunen skal sikre, at medarbejderne kun kan få adgang til det lagrede digitale materiale ved anvendelse af password. Materiale må ikke distribueres til eller blandt medarbejderne med elektronisk post som fx mail og sms.

##### 3.6. Fremmed medhjælp

Kommunen kan benytte fremmed medhjælp til kopieringen.

### **4. Begrænsninger**

4.1. Der må eksemplar fremstilles, lagres og sendes op til 20 % af et materiale, dog samlet maks. 20 sider af et materiale pr. medarbejder pr. år.

For tidsskrifter regnes procentsatsen af en årgangs samlede sidetal.

4.2. Uanset materialets størrelse må der altid kopieres 4 sider. Dette gælder også selvom, der kopieres mere end 20 % af materialet.



## **Eksemplarfremsstilling, der falder uden for Aftalen**

### **6. Aviser**

Digital kopiering, herunder skanning, visning på interaktive tavler, lagring på intranet og internt drev samt mailing af aviser, ugeaviser og disses netaviser er ikke omfattet af aftalen.

### **7. Abonnementsordninger og andre licensaftaler**

Kopiering i henhold til Aftalen skal respektere eventuelle aftaler, som Kommunen måtte have indgået eller fremover vil indgå med rettighedshavere. Det kan dreje sig om abonnementsordninger, fx hos Infomedia eller licensaftaler vedrørende elektroniske tjenester, tidsskrifter mv.

### **8. Indhentelse af særskilt samtykke**

Såfremt Kommunen ønsker at foretage kopiering af ophavsretligt beskyttet materiale i et omfang eller på en måde, der falder uden for Aftalens rammer, skal Kommunen indhente særskilt samtykke fra rettighedshaverne. Dette er dog ikke nødvendigt, hvis materialet er omfattet af reglerne om fri udnyttelse, jf. punkt 10.

### **9. Kopiering af isolerede billeder**

Aftalen dækker ikke kopiering af isolerede billeder. Ønsker Kommunen at kopiere isolerede billeder, kan denne indgå aftale med aftalelicensvirkning med VISDA inden for rammerne af Anordningens § 23, stk. 2 om alment oplysende fremstillinger.

Ved isolerede billeder forstås billeder, fotografier og tegninger, som ikke fremtræder i sammenhæng med tekst. Det kan fx være billeder fra billeddatabaser, internettet, postkort, plakater mv. eller billeder, som kopieres, uden at teksten fra det materiale, hvor billedet er hentet, kopieres med.

### **10. Fri udnyttelse**

Kopiering, der er omfattet af reglerne om fri udnyttelse i Anordningens kapitel 2, falder uden for Aftalen og kan foretages uden samtykke fra rettighedshaverne.

## **Vederlag og betalingsbetingelser**

### **11. Vederlag for kopiering**

Det årlige vederlag for Kommunens kopiering i henhold til Aftalen for 2018 er fastsat til:

2,70 kr. pr. år pr. indbygger.

Vederlaget reguleres en gang årligt pr. 1. januar på grundlag af udviklingen i lønindekset for den private sektor for 3. kvartal i forhold til 3. kvartal det foregående år.

Indbyggerantallet pr. 1. januar indhentes i Grønlands Statistikbank. Antallet af indbyggere lægges til grund for det pågældende års betaling.

Copydan fremsender en faktura hvert år i februar. Betalingsfristen er 30 dage fra faktureringsdatoen. Ved overskridelse af betalingsfristen betales morarente i henhold til bekendtgørelse nr. 1075 for Grønland af lov om renter ved forsinket betaling m.v. pr. 11. september 2015.



## **Generelle bestemmelser**

### **12. Kreditering og bearbejdelser**

Kommunens medarbejdere er forpligtet til at angive oplysninger om materialets titel, ophavsmænd, udgiver samt udgivelsesår på kopien. Kopiering omfatter ikke indholdsmæssig bearbejdning af materialet.

### **13. Rapportering til brug for fordeling af vederlag**

Kommunen er forpligtet til at deltage i en rapportering vedrørende kopieret materiale efter nærmere aftale mellem Kommunen og Copydan. Rapporteringen er til brug for Copydans fordeling af vederlag til rettighedshaverne og indebærer, at Kommunen i en tidsbegrænset periode fremsender relevant information, såsom kopieret materiale og antal medarbejdere der har fået materialet. Copydan kontakter Kommunen med yderligere information om hvordan rapporteringen skal forløbe, når denne skal finde sted.

### **14. Undersøgelser**

Kommunen er forpligtet til at deltage i undersøgelser af omfang og sammensætning af brugerens eksemplarfremsættelse i det omfang og på den måde, sådanne undersøgelser måtte blive aftalt mellem Copydan og brugerne.

### **15. Øvrige vilkår**

15.1. Kommunen er ansvarlig for, at al kopiering af materiale, som medarbejderne foretager eller lader andre foretage, overholder bestemmelserne i Aftalen. Kommunen skal orientere medarbejderne om indholdet af Aftalen.

15.2. Har Kommunens medarbejdere kopieret inden for Aftalens rammer, er Copydan forpligtet til at friholde Virksomheden og dens medarbejdere for ethvert krav, som måtte blive fremsat af danske eller udenlandske rettighedshavere.

15.3. Eventuelle tvister mellem parterne vedrørende Aftalen skal i første omgang søges bilagt ved forhandling. Hvis forhandling ikke fører til en løsning, kan hver af parterne indbringe tvisten for de almindelige domstole.

### **16. Aftalens varighed**

16.1. Aftalen træder i kraft den 1. januar 2018.

16.2. Aftalen kan af hver af parterne opsiges skriftligt med minimum 6 måneders varsel til ophør den 30. juni eller 31. december.

16.3. Ved Aftalens ophør bortfalder alle rettigheder og pligter i henhold til Aftalen.



COPYDAN TEKST & NODE

Grønland, Kommuneaftale  
1881665

Dato: den

For **Kommune Qeqertalik**:

.....  
Alida C. Rafaelsen  
Sekretariatschef

For Copydan Tekst & Node og VISDA:

.....  
Anders Kristian Rasch  
Direktør, Copydan Tekst & Node